

# tasco®

**SPOTTING SCOPE INSTRUCTION MANUAL**

**MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR LUNETTE TERRESTRE**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA TELESCOPIO DE LOCALIZACIÓN**

**GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR SPEKTIVE**

**MANUALE DELLE ISTRUZIONI DEL CANNOCCHIALE PER OSSERVAZIONE**

**MANUAL DE INSTRUÇÕES DO TELESCÓPIO DE LOCALIZAÇÃO**

**ENGLISH** ..... 1

**FRANÇAIS** ..... 2

**ESPAÑOL** ..... 3

**DEUTSCH** ..... 4

**ITALIANO** ..... 5

**PORTUGUÊS** ..... 6

Congratulations on the purchase of your Tasco® spotting scope, a versatile high-performance spotting scope offering a wide range of terrestrial viewing.

**MOUNTING**

Note: Some special use spotting scopes do not include tripods. However, these instructions should apply to most tripods. Remove the spotting scope from the packaging. Attach the tripod with the provided screw to the tripod mount hole located on the base of the spotting scope. Spread the tripod legs and set on a solid surface.

**MAGNIFICATION**

Note: Some specialized spotting scopes have a fixed magnification with no zoom. For zoom magnification scopes, grasp and rotate magnification ring to change power. The magnification ring is typically found near the eyepiece. When rotating this ring, the image appears to zoom in and out. It may be necessary to re-focus when the magnification is changed.

**FOCUSING**

Most focus rings are found in front of the eyepiece on the spotting scope body. By turning this adjustment, the image will sharpen until in focus. On some spotting scopes, the focus ring is on or near the eyepiece.

**USING THE TRIPOD**

(Included with most spotting scopes, except special use spotting scopes)

To pan side to side or up and down, unloosen the tripod control handle by rotating it counterclockwise. To lock into a desired position, rotate the tripod control handle clockwise.



**CAUTION:** DO NOT LOOK AT THE SUN THROUGH THIS SPOTTING SCOPE AS SEVERE DAMAGE TO YOUR EYES MAY RESULT!

**CARE**

The lenses of your spotting scope are coated for highest light transmission. As with any coated optics, special care must be taken in cleaning the lenses. Moisten the surface of the lens slightly and wipe dry using a circular motion starting at the center of the lens. Wipe or brush off any dirt or dust on the outside of the spotting scope.

**CAUTION**

Never disassemble your spotting scope. Special tools and equipment are required for service and irreparable damage can result from untrained attempted service. Unauthorized service may also void the warranty.

Félicitations pour votre achat d'une lunette terrestre Tasco®, un appareil extrêmement performant, que vous pourrez utiliser pour une grande variété d'observations.

**MONTAGE**

Remarque: Certaines lunettes terrestres particulières n'utilisent pas de trépied. Toutefois, ces instructions devraient être pertinentes pour la plupart des trépieds. Sortir la lunette terrestre de son carton. Visser le trépied dans le trou de montage à la base de la lunette. Déployer le trépied et le placer sur une surface ferme.

**GROSSISSEMENT**

Remarque : Certaines lunettes terrestres particulières offrent un grossissement fixe et ne sont pas équipées d'un zoom. Si la lunette terrestre est équipée d'un zoom, tourner la bague de grossissement pour changer la puissance. La bague de grossissement se trouve généralement près de l'oculaire. Selon le sens dans lequel la bague est tournée, le point observé semble se rapprocher ou s'éloigner. Une fois que le grossissement a été changé, il peut être nécessaire de refaire la mise au point.

**MISE AU POINT**

Sur la plupart des lunettes terrestres, la bague de mise au point se trouve devant l'oculaire. Tourner cette bague pour accroître la netteté de l'image jusqu'à ce qu'elle soit satisfaisante. Sur certaines lunettes terrestres, la bague de mise au point se trouve sur l'oculaire ou à sa proximité.

**UTILISATION DU TRÉPIED**

(Inclus avec la plupart des lunettes terrestres, sauf certains modèles particuliers)

Pour orienter la lunette terrestre vers le haut ou le bas, desserrer la manette de contrôle en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour verrouiller sur position désirée, tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre.



**ATTENTION:** NE PAS OBSERVER LE SOLEIL AVEC CETTE LUNETTE TERRESTRE, CE QUI POURRAIT CAUSER DES LÉSIONS OCULAIRES GRAVES !

**ENTRETIEN**

Les lentilles de cette lunette terrestre sont dotées d'un revêtement assurant une transmission maximum de la lumière. Comme avec tout revêtement optique, des précautions particulières doivent être prises lors du nettoyage des lentilles. Humecter légèrement la surface de la lentille et essuyer en utilisant un mouvement circulaire, en partant du centre. Essuyer ou brosser la poussière ou les saletés se trouvant sur l'extérieur du télescope.

**ATTENTION**

Ne jamais démonter la lunette terrestre. Des outils et équipements spéciaux sont requis pour l'entretien et le démontage par une personne non qualifiée peut causer des dommages irréparables. Les entretiens et réparations non autorisés peuvent entraîner l'annulation de la garantie.

Felicidades por la compra de su telescopio de localización Tasco®, un telescopio de localización versátil y de alto rendimiento que permite una amplia gama de observaciones terrestres.

### **MONTAJE**

Nota: Hay algunos telescopios de localización para usos especiales que no incluyen el trípode. Sin embargo, estas instrucciones se pueden aplicar a la mayoría de los trípodes. Saque el telescopio de localización de su embalaje. Atornille el tornillo de conexión del trípode en el orificio de montaje del trípode situado en la base del telescopio de localización. Extienda las patas del trípode y apóyelo sobre una superficie sólida.

### **AUMENTO**

Nota: Algunos telescopios de localización especializados tienen un aumento fijo sin zoom. En los telescopios de aumento con zoom, agarre y gire el anillo de aumento para cambiar la potencia. El anillo de aumento se encuentra normalmente cerca del ocular. Cuando se gira este anillo, la imagen parece que se acerca y se aleja en zoom. Puede que sea necesario reenfoque cuando se cambia de aumento.

### **ENFOQUE**

La mayoría de los anillos de enfoque se encuentran enfrente del ocular en el cuerpo del telescopio de localización. Si se gira este ajuste, la imagen se irá haciendo más nítida hasta que esté enfocada. En algunos telescopios de localización, el anillo de enfoque se encuentra en el ocular o cerca del mismo.

### **CÓMO SE USA EL TRÍPODE**

(Se incluyen con la mayoría de los telescopios de localización, excepto con los de usos especiales) Para moverlo de lado a lado o abajo y arriba, afloje el mango de control del trípode girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj. Para fijarlo en la posición deseada, gire el mango de control del trípode en el mismo sentido que las agujas del reloj.



**PRECAUCIÓN:** NO MIRE AL SOL A TRAVÉS DE ESTE TELESCOPIO DE LOCALIZACIÓN PORQUE PODRÍA SUFRIR DAÑOS GRAVES EN LOS OJOS

### **CAUIDADO**

Las lentes del telescopio de localización están revestidas para ofrecer la transmisión de luz más alta. Como ocurre en cualquier óptica con revestimientos, se debe tener un cuidado especial para limpiar las lentes. Humedezca ligeramente la superficie de la lente y séquela con un paño siguiendo un movimiento circular, comenzando en el centro de la lente. Limpie con un paño o cepillo cualquier suciedad o polvo que haya en la parte exterior del telescopio de localización.

### **PRECAUCIÓN**

No desmonte nunca su telescopio de localización. Para realizar cualquier servicio en el mismo se necesitan herramientas y equipos especiales y podría sufrir daños irreparables si alguien que no esté capacitado efectúa cualquier servicio de mantenimiento en el telescopio. Un servicio no autorizado también puede anular la garantía.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Tasco® Spektivs, einem vielseitigen Qualitäts-Spektiv, das eine Fülle von terrestrischen Beobachtungsmöglichkeiten eröffnet.

### **MONTAGE**

Anmerkung: Einige spezielle Spektive beinhalten keine Stative, aber die folgenden Instruktionen dürften für fast alle Stativarten gelten. Entnehmen Sie das Spektiv aus der Verpackung. Drehen Sie die Stativ-Montageschraube des Stativs in die Stativmontageöffnung des Spektivs. Spreizen Sie die Stellbeine des Stativs und stellen Sie dieses auf einen festen Untergrund.

### **VERGÖSSERUNG**

Anmerkung: Einige spezielle Spektive haben eine feste Vergrößerung ohne Zoom. Bei Zoom Spektivten verstellen Sie die Vergrößerung durch greifen und drehen des Vergrößerungsringes. Dieser befindet sich normalerweise in der Nähe des Okulars (Augenstück). Beim Drehen des Ringes wird das Bild heran oder weggezoomt. Eine Nachstellung der Schärfe ist beim Wechsel der Vergrößerung manchmal notwendig.

### **FOKUSSIERUNG**

Die meisten Fokussiererringe befinden sich vor dem Okular am Gehäuse des Spektivs. Durch Drehen dieses Ringes wird das Bild scharf gestellt. Bei einigen Spektivten befindet sich der Fokussiererring auf dem Okular oder in seiner Nähe.

### **BENUTZUNG DES STATIVS**

(Bei den meisten Spektivten wird das Stativ mitgeliefert, außer bei speziellen Spektivten bei besonderer Verwendung) Um das Spektiv vertikal oder horizontal zu bewegen, lösen Sie den Kontrollhebel am Stativ durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn. Um die gewünschte Position zu fixieren, drehen Sie den Kontrollhebel im Uhrzeigersinn.



**ACHTUNG:** SCHAUEN SIE NICHT IN DIE SONNE DURCH DIESES SPEKTIV, DA DIES ZU SCHWEREN AUGENSCHÄDEN FÜHREN KANN!

### **INSTANDHALTUNG**

Die Linsen Ihres Spektivs sind beschichtet, um die höchstmögliche Lichttransmission zu erreichen. Wie bei allen beschichteten Optiken sollten Sie bei der Säuberung solcher Linsen besondere Vorsicht walten lassen. Feuchten Sie die Oberfläche der Linsen leicht an und trocknen Sie anschließend mit einer rotierenden Bewegung von der Mitte der Linse nach außen. Wischen oder pinseln Sie Verschmutzungen oder Staub außen am Spektiv weg.

### **ACHTUNG**

Demontieren Sie niemals Ihr Spektiv. Dafür sind besondere Werkzeuge und Ausrüstung notwendig. Bei unsachgemäßer Wartung können irreparable Schäden entstehen. Nicht autorisierte Wartung kann auch die Garantieleistungen zum Erlöschen bringen.

Congratulazioni per l'acquisto dello spotting scope Tasco®, uno strumento versatile, di elevate prestazioni, che vi offre una vasta gamma di visioni terrestri.

### **MONTAGGIO**

Nota: alcuni spotting scope per uso speciale non comprendono i treppiedi. In ogni caso, queste istruzioni si riferiscono alla maggior parte dei treppiedi. Rimuovere lo strumento dalla confezione. Avvitare la vite sull'attacco dei treppiedi nel foro di montaggio situato sulla base dello spotting scope. Allargare le gambe del treppiede e sistemarlo su una superficie solida.

### **INGRANDIMENTO**

Nota: alcuni spotting scope speciali hanno un ingrandimento fisso senza zoom. Per strumenti con ingrandimento variabile (zoom), ruotare l'anello dell'ingrandimento per cambiare il campo inquadrato. L'anello dell'ingrandimento si trova generalmente accanto all'oculare. Quando si ruota l'anello, l'immagine appare ingrandita o rimpicciolita. Quando viene cambiato il livello di ingrandimento, può darsi sia necessario rimettere a fuoco lo strumento.

### **MESSA A FUOCO**

La maggior parte degli anelli per la messa a fuoco si trovano davanti all'oculare sul corpo dello spotting scope. Ruotando quest'anello, l'immagine diventa sempre più nitida fino a quando risulta messa a fuoco. Su alcuni spotting scope l'anello per la messa a fuoco si trova sull'oculare o vicino ad esso.

### **USO DEL TREMPIEDE**

(Fornito con la maggior parte degli spotting scope, tranne quelli per uso speciale) Per regolare il treppiede lateralmente o in altezza, allentare il manico di controllo del treppiede ruotandolo in senso antiorario. Per bloccarlo nella posizione desiderata, ruotare il manico di controllo in senso orario.



**ATTENZIONE:** PER EVITARE IL RISCHIO DI DANNEGGIARE I PROPRI OCCHI, NON GUARDARE MAI DIRETTAMENTE IL SOLE CON LO SPOTTING SCOPE.

### **MANUTENZIONE**

Le lenti dello spotting scope sono trattate per la più alta trasmissione della luce. Come per tutte le ottiche trattate, usare un'attenzione speciale per la pulizia delle lenti. Inumidire leggermente la superficie della lente (con un prodotto specifico) e, con un movimento circolare, pulire partendo dal centro della lente. Impiegare sempre cartine ottiche. Strofinare o rimuovere sporco o polvere dall'esterno dello spotting scope.

### **ATTENZIONE**

Non smontare mai lo spotting scope. Per la riparazione sono necessari strumenti e arnesi speciali, e danni irreparabili possono verificarsi se la riparazione viene eseguita da persone non addestrate. La riparazione non autorizzata potrebbe anche annullare la garanzia.

Parabéns pela aquisição de seu Telescópio de Localização Tasco®, que possui alto desempenho e oferece uma grande variedade de observações terrestres.

### **MONTAGEM**

Observação: Alguns telescópios de localização de uso especial não incluem tripés. Entretanto, essas instruções se aplicam à maioria dos tripés. Retire o telescópio de localização da embalagem. Coloque o parafuso de fixação no tripé pelo seu orifício de montagem localizado na base do telescópio. Afaste as pernas do tripé e assente-as sobre uma superfície sólida.

### **AMPLIAÇÃO**

Observação: Alguns telescópios de localização especiais possuem uma ampliação fixa sem zoom. Para os telescópios com zoom, prenda e gire o anel de ampliação para mudar a potência. Este anel geralmente se encontra próximo ao ocular. Ao girar este anel, a imagem se aproxima ou se afasta. Talvez seja necessário refocalizar quando a potência for mudada.

### **FOCALIZAÇÃO**

A maioria dos anéis de foco se encontra na frente do ocular no corpo do telescópio de localização. Ao girar este ajuste, a imagem ficará mais nítida até ficar bem focada. Em alguns telescópios de localização o anel de foco fica próximo ou no ocular.

### **COMO USAR O TRIPÉ**

(Vem incluído com a maioria dos telescópios de localização, com exceção daqueles para usos especiais) Para movimentar lateralmente ou verticalmente, afrouxe o cabo de controle do tripé girando-o no sentido anti-horário. Para travar na posição desejada, gire o cabo de controle do tripé no sentido horário.



**CUIDADO:** NÃO OLHE DIRETAMENTE PARA O SOL PELO TELESCÓPIO DE LOCALIZAÇÃO, POIS PODERÁ RESULTAR EM LESÕES SEVERAS NOS OLHOS!

### **CUIDADOS**

As lentes de seu telescópio de localização são revestidas para proporcionar a mais elevada transmissão de luz. Assim como todo equipamento óptico revestido, deve-se ter muito cuidado ao limpar as lentes. Umedeça a superfície da lente levemente e seque usando um movimento circular começando pelo centro da lente. Limpe toda sujeira ou poeira na parte externa do telescópio de localização.

### **CUIDADO**

Nunca desmonte o seu telescópio de localização. Ferramentas e equipamentos especiais são necessários para o serviço de manutenção e danos irreparáveis podem resultar quando pessoas não treinadas tentarem realizar estes serviços. O serviço de manutenção não autorizado poderá invalidar a garantia.

**tasco<sup>®</sup>**

©2003 B.P.O. • TASC0, ®, TM DENOTES TRADEMARK OF B.P.O.  
TASC0, ®, TM INDIQUE UNE MARQUE DE COMMERCE DE B.P.O.

TASC0, ®, TM INDICA UNA MARCA DE B.P.O.

TASC0, ®, TM IST EIN WARENZEICHEN VON B.P.O.

TASC0, ®, TM INDICA UN MARCHIO DELLA B.P.O.

TASC0, ®, TM INDICAM MARCAS COMERCIAIS DA B.P.O.